

Honda F660 • F720

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

Grazie per aver scelto una motozappa Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione delle motozappe F660 e F720.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza previa autorizzazione scritta.

Questo manuale va considerato come parte integrante della motozappa e dovrà quindi accompagnare il prodotto in caso venga rivenduto.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

▲ ATTENZIONE Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

AVVERTENZA: Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alle attrezzature nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti la motozappa, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

▲ ATTENZIONE

La motozappa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motozappa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. insieme agli altri rifiuti. Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per lo smaltimento.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA	3
2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA	9
Posizione del marchio CE.....	10
3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	11
4. CONTROLLI PRELIMINARI	13
5. AVVIAMENTO DEL MOTORE.....	17
• Funzionamento ad altitudini elevate.....	22
6. FUNZIONAMENTO	23
7. ARRESTO DEL MOTORE	30
8. MANUTENZIONE.....	32
9. TRASPORTO/STOCCAGGIO	43
10. RICERCA GUASTI.....	45
11. SPECIFICHE	46
INDIRIZZI DEI PRINCIPALI CONCESSIONARI Honda	Fine manuale
"Dichiarazione CE di conformità"	
DESCRIZIONE DEI CONTENUTI	Fine manuale

1. NORME DI SICUREZZA

▲ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro—

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestare particolare attenzione alle seguenti precauzioni:



- La motozappa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motozappa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.



- I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.
- Se si aziona la motozappa in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.
- Non azionare mai la motozappa all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.



- Le frese rotanti sono affilate e ruotano a velocità elevata. Un contatto accidentale potrebbe causare lesioni gravi.
- Tenere mani e piedi lontani dalle frese mentre il motore è acceso.
- Arrestare il motore e disinnestare la frizione prima di eseguire i controlli o la manutenzione delle frese.
- Scollegare la pipetta della candela per evitare la possibilità di un avviamento. Indossare guanti pesanti per proteggere le mani dalle frese durante la pulizia, il controllo o la sostituzione delle stesse.



- La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.
- Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.
- Non riempire il serbatoio carburante oltre il limite e assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso dopo aver effettuato il rifornimento.
- Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.

Responsabilità dell'operatore

- Mantenere la motozappa in buone condizioni di funzionamento. In caso di utilizzo in condizioni non ottimali, potrebbero verificarsi lesioni gravi.
- Assicurarsi sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente e che le etichette di avvertenza siano in posizione. Queste sono installate per la vostra sicurezza.
- Assicurarsi che le coperture di sicurezza (copertura della ventola e dell'avviatore manuale) siano al loro posto.
- Imparare ad arrestare rapidamente il motore e le frese in caso di emergenza. Capire l'uso di tutti i comandi.
- Tenere saldamente le stegole. Queste tendono a sollevarsi quando si innesta la frizione.

▲ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro—

Responsabilità dell'operatore

- Leggere attentamente il presente Manuale d'Uso e Manutenzione. Prendere dimestichezza con i comandi della motozappa e il loro corretto uso.
- Usare la motozappa allo scopo per cui è destinata, ossia per la coltivazione del terreno. Ogni altro uso potrebbe essere pericoloso o danneggiare l'attrezzatura; in particolare non usare la motozappa per coltivare terreni in cui sono presenti rocce, pietre, cavi e ogni altro tipo di materiale resistente.
- Non permettere a bambini o persone che non hanno confidenza con il manuale d'uso e manutenzione di usare la motozappa. Le leggi locali potrebbero limitare l'uso del prodotto in base all'età dell'operatore.
- Prima di ogni uso, verificare visivamente che la motozappa non presenti alcun particolare usurato, danneggiato e allentato. Se necessario, sostituire le parti danneggiate in blocco.
- Tenere bene a mente che, in caso di incidenti o danni, il proprietario o l'operatore è responsabile verso persone o beni.
In caso di noleggio, accertarsi di informare l'operatore sull'uso del prodotto.
- Quando il motore è in funzione, tenere mani e piedi lontani dalle frese.
- Non permettere a chi non ne conosce bene il funzionamento di usare la motozappa, perché questo potrebbe portare a lesioni.
- Indossare scarpe chiuse e robuste. L'uso della motozappa a piedi nudi o con scarpe aperte o sandali aumenta il rischio di lesioni.
- Scegliere un abbigliamento adeguato. Vestiti larghi potrebbero impigliarsi nei particolari in movimento, aumentando il rischio di lesioni.
- Stare sempre all'erta. L'uso della motozappa quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool o droghe potrebbe portare a lesioni gravi.
- Tenere le persone e gli animali lontani dalla zona in cui si sta utilizzando la motozappa.
- Accertarsi che la barra di profondità sia in posizione e regolata correttamente.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore del motore né superare il regime massimo previsto.
- Avviare il motore seguendo attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale, tenendo i piedi lontani dalle frese.
- All'avviamento del motore, tenere i piedi lontani dalle frese.
- Evitare di utilizzare la motozappa di notte, in condizioni di cattivo tempo o visibilità ridotta, perché il pericolo di incidenti aumenta.
- Camminare, e non correre, durante il lavoro.
- Se durante il lavoro si ha bisogno di camminare all'indietro, prestare particolare attenzione a persone e ostacoli che potrebbero trovarsi alle proprie spalle.
- Prima di trasportare o sollevare la motozappa, accertarsi di aver spento il motore.

▲ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro—

Responsabilità dell'operatore

- Arrestare il motore nei seguenti casi:
 - Ogni volta che si lascia la motozappa incustodita.
 - Prima di effettuare il rifornimento
- Per arrestare il motore, portare la leva dell'acceleratore in posizione LENTO, quindi porre l'interruttore del motore su OFF. Se la motozappa è dotata della valvola carburante, assicurarsi di posizionare anche questa su OFF.
- Per un uso in sicurezza della motozappa, verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza dell'operatore e per mantenere un elevato livello di prestazione.
- Non riporre la motozappa con la benzina nel serbatoio all'interno di edifici in cui i vapori potrebbero raggiungere fiamme libere, scintille o zone con temperature elevate.
- Prima di riporre la macchina in luoghi chiusi, lasciar raffreddare il motore.
- Per ridurre il rischio di incendi, assicurarsi che la motozappa e in particolare il motore, la marmitta e la zona del serbatoio siano libere da erba, foglie o grasso in eccesso.
Non lasciare contenitori con prodotti vegetali all'interno o in prossimità di un edificio.
- Se si deve scaricare il serbatoio carburante, eseguire tale operazione all'aperto e con il motore freddo.
- Per motivi di sicurezza, sostituire le parti danneggiate o usurate.

Sicurezza dei bambini

- Ogni volta che si usa l'apparecchio, tenere i bambini in casa e sotto il controllo degli adulti. I bambini piccoli si muovono velocemente e sono particolarmente attratti dalla motozappa e dall'attività di coltivazione.
- Non dare mai per scontato che i bambini resteranno nel luogo dove li avete visti l'ultima volta. Stare sempre attenti e spegnere la motozappa se i bambini si avvicinano.
- Non permettere mai a un bambino di usare la motozappa, neppure sotto la supervisione di un adulto.

Pericolo di oggetti scagliati lontano

Gli oggetti colpiti dalle frese rotanti possono essere scagliati dalla motozappa con grande forza, causando seri danni alla persona.

- Prima di utilizzare la motozappa, liberare la zona di lavoro da rami, sassi, cavi, vetri ecc. Lavorare solo alla luce del giorno.
- Dopo aver urtato un oggetto estraneo, controllare che la macchina non si sia danneggiata. Riparare o sostituire i particolari danneggiati prima di procedere con il lavoro.
- I pezzi che si staccano dalle frese usurate o danneggiate possono causare lesioni gravi. Verificare sempre le frese prima di usare la motozappa.

▲ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro—

Rischio di incendi e ustioni

La benzina è altamente infiammabile e, in certe condizioni, esplosiva. Usare estrema cautela quando si maneggia la benzina. Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini.

- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio né effettuare il rifornimento con il motore acceso o caldo.
- Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare mentre si effettua il rifornimento o si maneggia il carburante.
- Lasciar raffreddare il motore prima di effettuare il rifornimento. I vapori del carburante o il carburante versato potrebbero incendiarsi.
- Durante il funzionamento, il motore e il sistema di scarico si riscaldano molto e restano caldi per diverso tempo dopo lo spegnimento. Il contatto con i componenti caldi del motore può provocare ustioni e incendio di materiali.
- Non toccare il motore o il sistema di scarico quando sono caldi.
- Lasciar raffreddare il motore prima di effettuare la manutenzione o immagazzinare la motozappa in un luogo chiuso.
- Serrare saldamente tutti i tappi dei serbatoi e dei contenitori.
- Conservare il carburante in appositi contenitori.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non avviare il motore, ma allontanare la motozappa dalla zona in cui è stata versata la benzina e non accendere nulla fino alla completa dissipazione dei vapori.

▲ ATTENZIONE**Per un funzionamento sicuro—****Rischio di intossicazione da monossido di carbonio**

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di tali gas può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.

- Se si avvia il motore in uno spazio chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico. Per impedire l'accumulo di gas di scarico, provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Sostituire il silenziatore se difettoso.
- Non avviare il motore in un luogo chiuso in cui si potrebbero raccogliere i pericolosi vapori di monossido di carbonio.

Funzionamento sui pendii

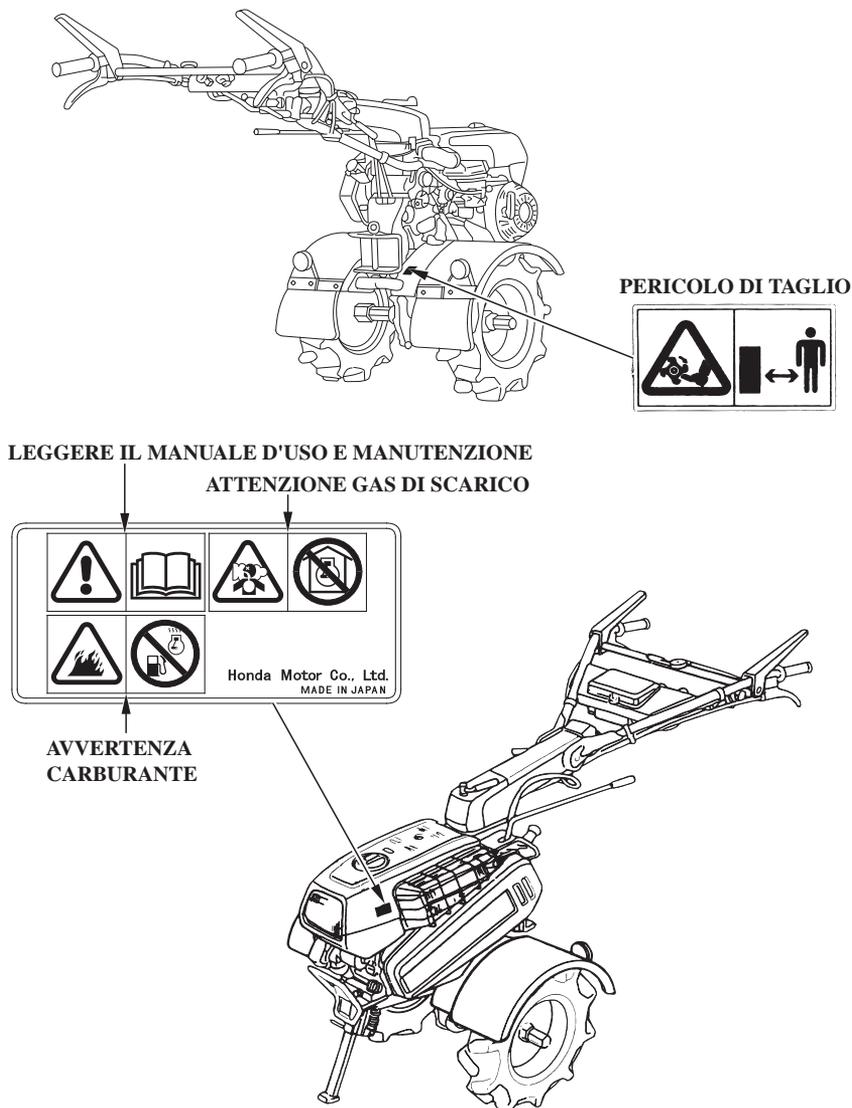
- In caso si debba lavorare su pendii, riempire il serbatoio solo a metà per ridurre al minimo la fuoriuscita di carburante.
- Lavorare il pendio di traverso (seguendo intervalli regolari) e non dall'alto verso il basso o viceversa.
- Prestare molta attenzione quando, lavorando su un pendio, si cambia la direzione della motozappa.
- Non usare la motozappa su terreni con una pendenza superiore a 10° (17%).

L'angolo massimo di inclinazione indicato è da considerarsi indicativo e dovrebbe essere determinato in relazione al tipo di attrezzo. Prima di avviare il motore, controllare che la motozappa non sia danneggiata e che sia in buone condizioni. Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestare estrema attenzione durante l'utilizzo della motozappa in salita o in discesa.

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

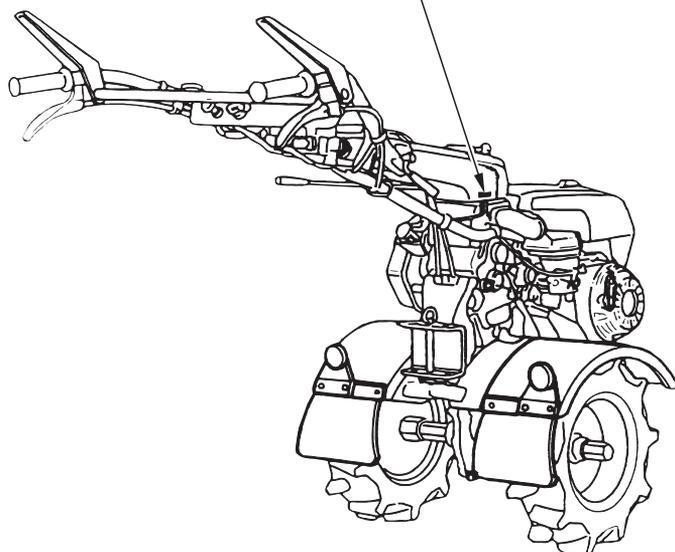
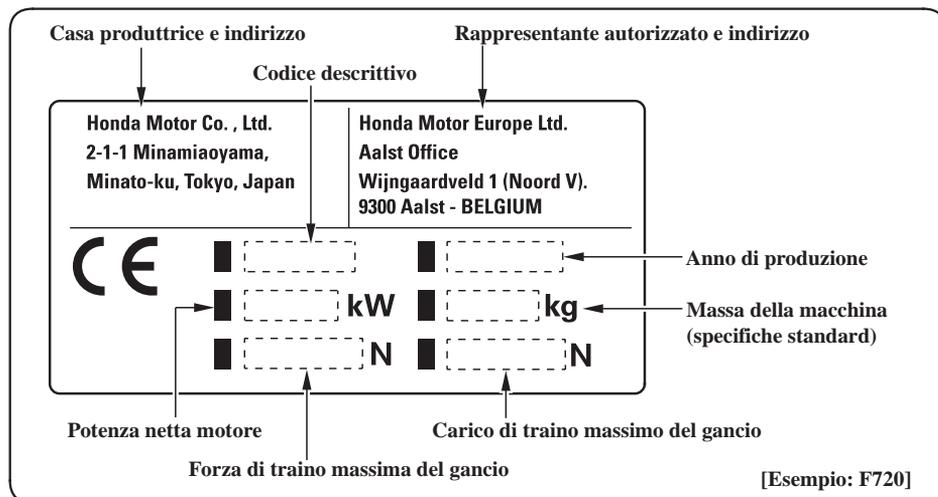
Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

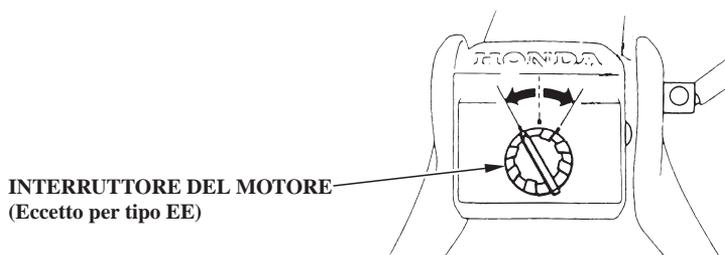
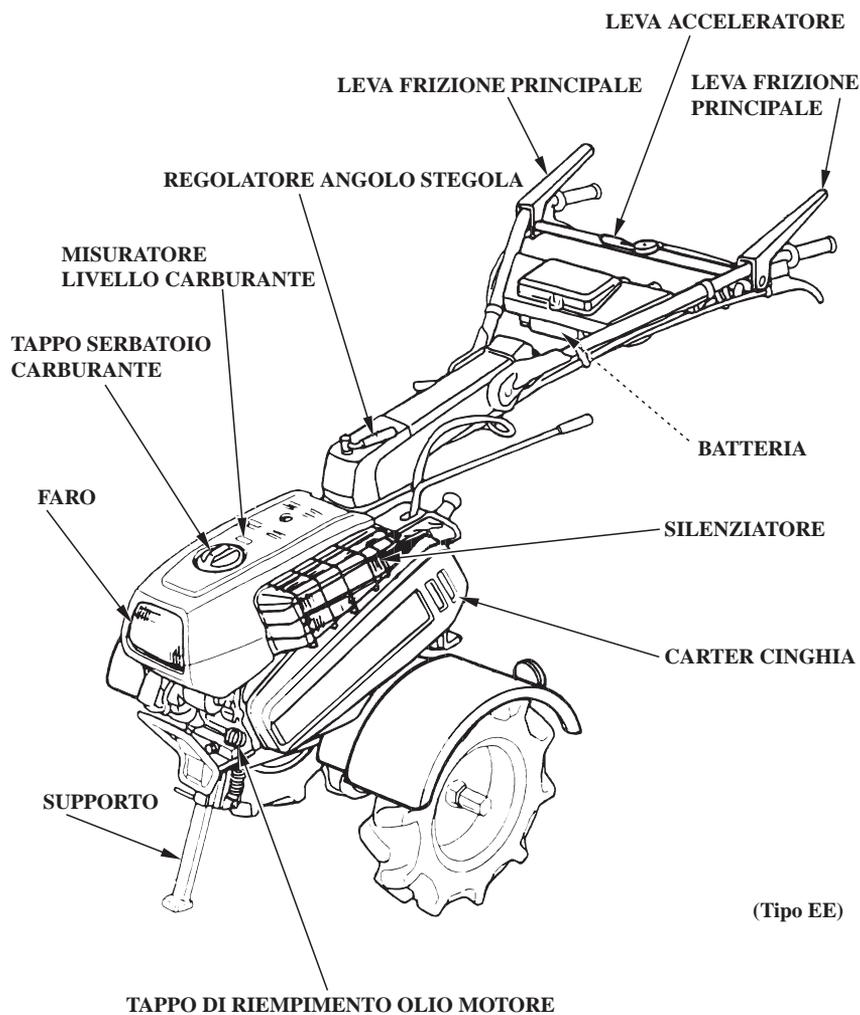


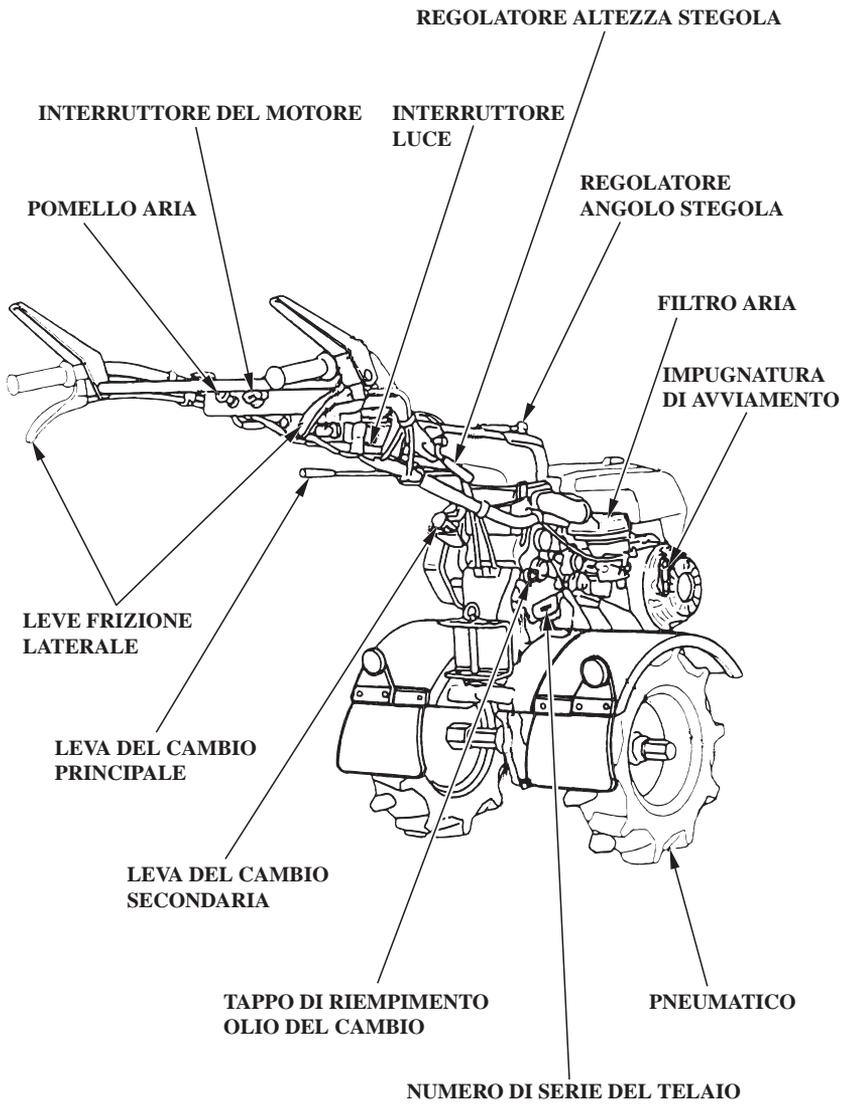
Posizione del marchio CE

MARCHIO CE



3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI



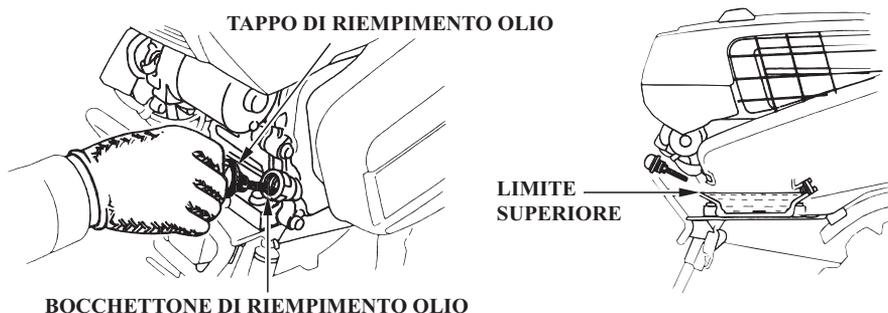


4. CONTROLLI PRELIMINARI

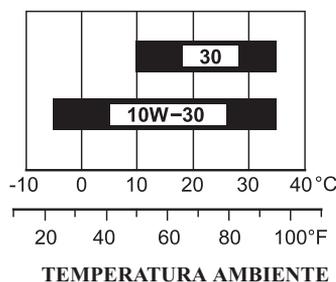
1. Olio motore

Accertarsi di controllare la motozappa collocandola su una superficie piana a motore spento.

1. Rimuovere il tappo di riempimento olio e pulire l'astina.
2. Inserire l'astina nel collo di riempimento olio senza avvitarla.
3. Se il livello dell'olio è basso, rabboccare con l'olio raccomandato fino al segno del limite superiore.



Utilizzare olio per motori a 4 tempi che risponda almeno ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente). Controllare sempre l'etichetta del servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva (o equivalente).



Per un uso generico è raccomandato SAE 10W-30. Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella.

AVVERTENZA:

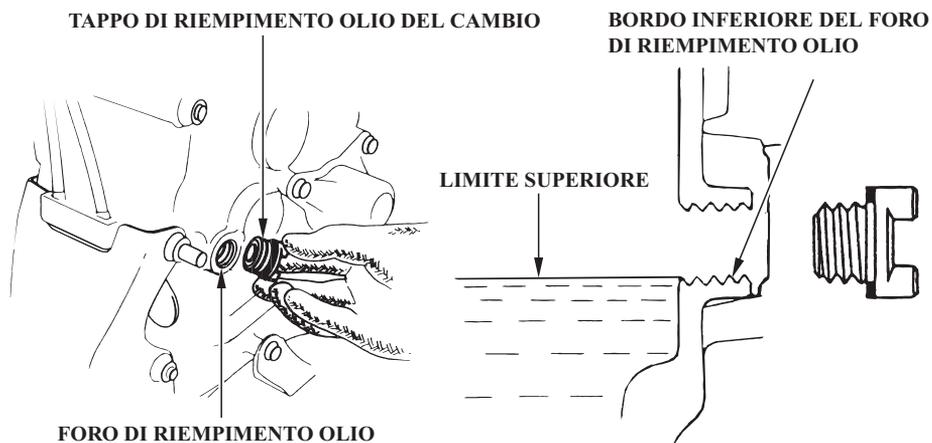
- L'uso di olio non detergente o di olio per motori a 2 tempi potrebbe ridurre la durata del motore.
- L'olio motore influenza in modo importante le prestazioni e la durata di servizio del motore.
Pertanto, si raccomanda di non utilizzare oli non detergenti o vegetali.
- Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

2. Olio del cambio

Porre la motozappa su una superficie piana e rimuovere il tappo di riempimento olio.

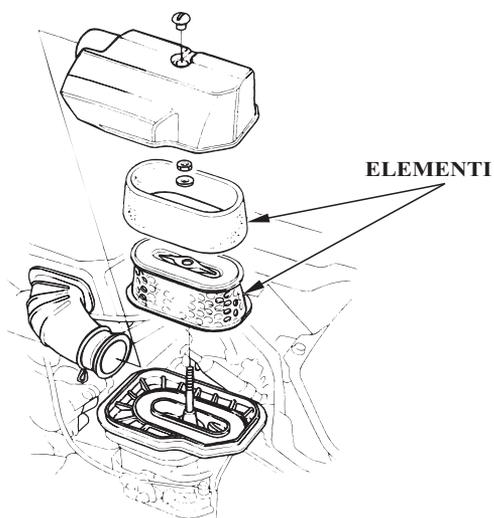
L'olio deve essere a livello con il bordo inferiore del foro di riempimento.

Se il livello è basso, aggiungere lo stesso olio utilizzato per il motore (vedere pagina 13).



3. Filtro aria

Controllare che il filtro non sia sporco e non presenti ostruzioni. (vedere pagina 35)



4. Carburante

Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.

Utilizzare benzina senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).

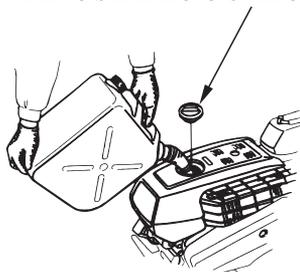
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

Dopo il rifornimento, serrare saldamente il tappo del serbatoio carburante.

▲ ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori. TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

TAPPO SERBATOIO CARBURANTE



MISURATORE LIVELLO CARBURANTE



MISURATORE LIVELLO CARBURANTE

NOTA:

La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.

Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.

L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).

Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia. Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:

- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 15).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 44).

Benzina contenente alcol

Qualora si decidesse di usare una benzina contenente alcol (gasohol), accertarsi che il Numero di Ottani sia almeno equivalente a quello raccomandato da Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.

Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo.

Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

NOTA:

- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di benzina contenente alcol non sono coperti dalla garanzia. Honda non può avallare l'uso di benzina contenente metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la sua idoneità.
- Prima di acquistare benzina presso una stazione non nota, determinare se la benzina contiene alcol; in caso affermativo, scoprire la percentuale e il tipo di alcol contenuto.

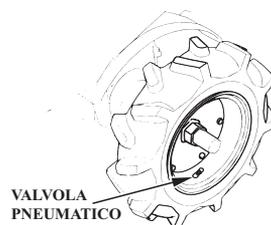
Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

5. Pressione pneumatici

Controllare la pressione dei pneumatici. Un gonfiaggio non adeguato potrebbe ridurne la durata e la capacità di carico.

DIMENSIONE PNEUMATICO: 4,00-8 per tipi DE e GE

PRESSIONE PNEUMATICI: 118 kPa (1,2 kgf/cm²)



6. Attrezzi e accessori

Per installare un attrezzo o un accessorio sulla motozappa, seguire le istruzioni ad essi allegate. In caso di difficoltà riscontrate durante l'installazione dell'attrezzo o dell'accessorio, consultare il proprio concessionario Honda.

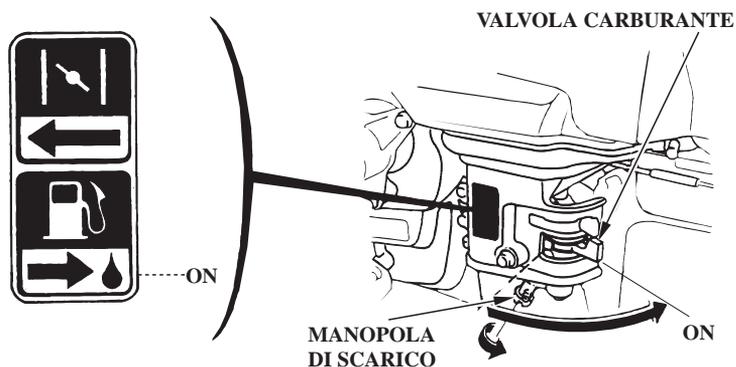
5. AVVIAMENTO DEL MOTORE

- Con avviatore manuale

AVVERTENZA:

Accertarsi che la frizione sia disinnestata e che la leva del cambio sia in folle per evitare movimenti improvvisi e incontrollati all'avviamento del motore. La frizione si innesta trattenendo la relativa leva e si disinnesta rilasciando la leva.

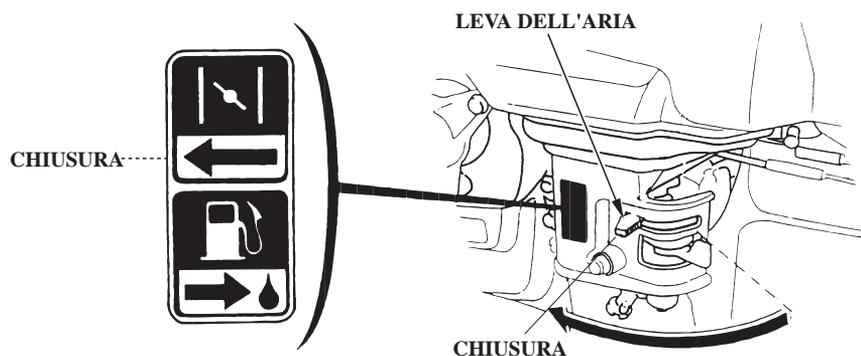
1. Porre la valvola del carburante su ON. Controllare il serraggio della manopola di scarico.



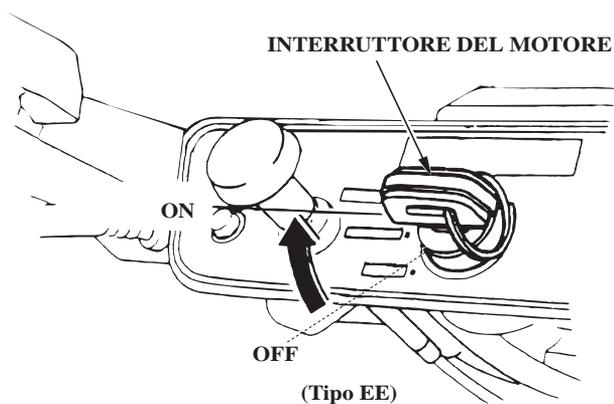
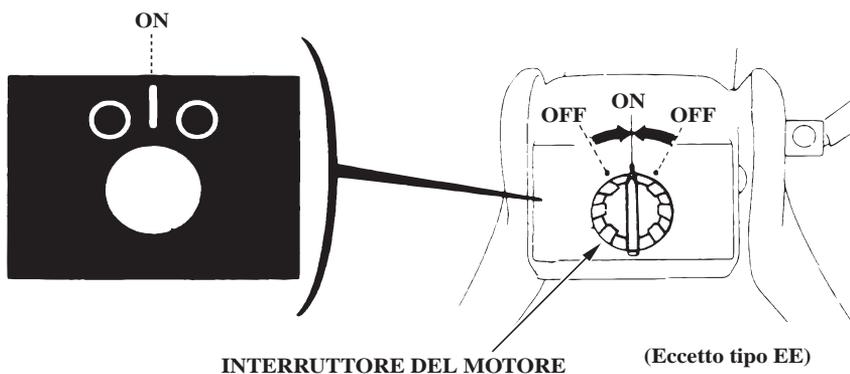
2. Con climi freddi e quando il motore è freddo, portare la leva dell'aria in posizione di CHIUSURA.

NOTA:

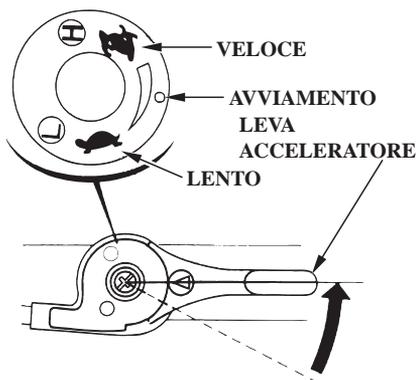
Non utilizzare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.



3. Portare l'interruttore del motore su ON.



4. Allineare il segno “△” sulla leva dell'acceleratore con il segno “ O ” come mostrato in figura. (posizione di AVVIAMENTO)



-
5. Tenere la mano sinistra sul canotto della stegola e tirare leggermente l'impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirarla energicamente nella direzione indicata della freccia in figura.

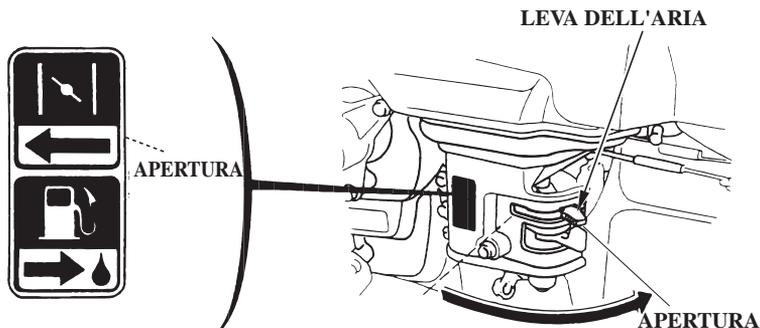
AVVERTENZA:

Non lasciare che l'impugnatura torni di scatto verso il motore.

Accompagnarla lentamente per evitare danni.

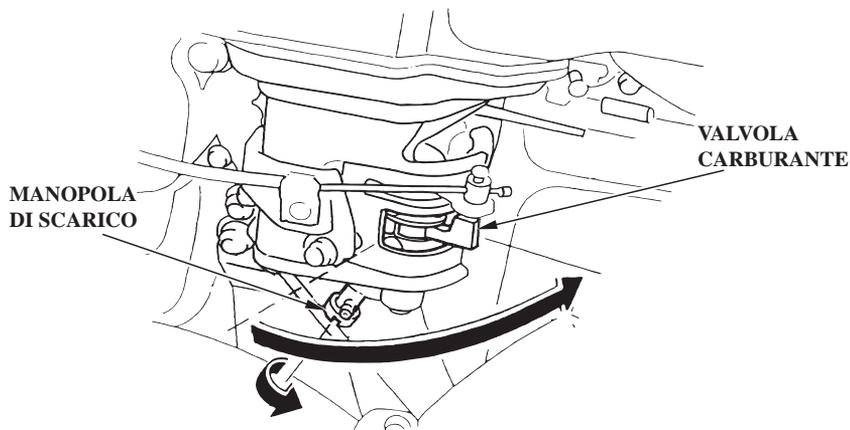


6. Lasciar riscaldare il motore per alcuni minuti. Se il pomello dell'aria non è stato portato in posizione di CHIUSURA, riportarlo gradualmente nella posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.

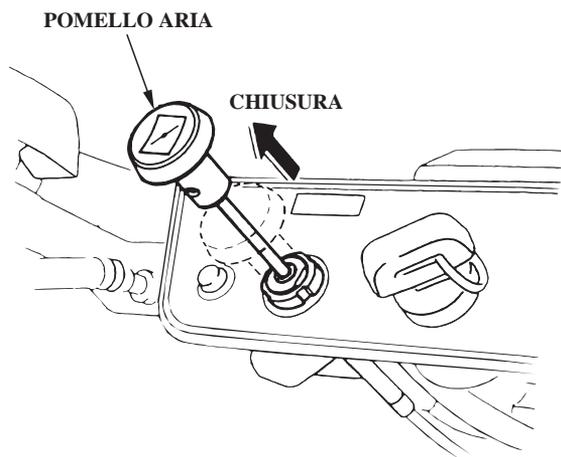


• **Con motorino di avviamento (tipo EE)**

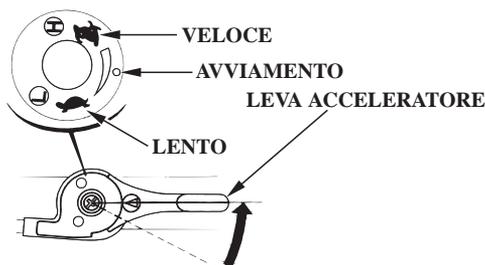
1. Portare la valvola carburante in posizione ON.
Controllare il serraggio della manopola di scarico.



2. Con climi freddi e quando il motore è freddo, tirare il pomello dell'aria per portarlo in posizione di CHIUSURA.



-
3. Allineare il segno “△” sulla leva dell'acceleratore con il segno “ O ” come mostrato in figura. (posizione di AVVIAMENTO)



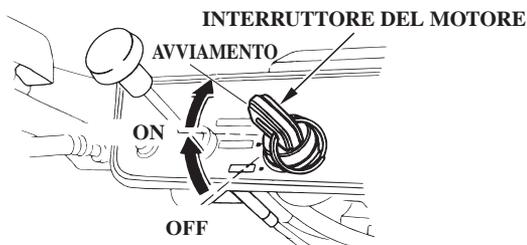
4. Portare l'interruttore del motore su START e mantenerlo così fino a quando il motore non si avvia.

AVVERTENZA:

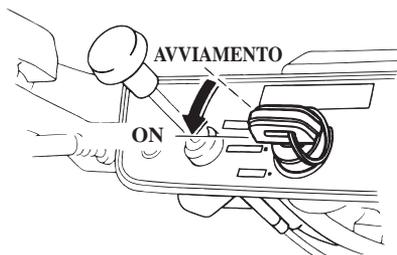
Non utilizzare il motorino di avviamento per più di 5 secondi. Se il motore non parte, rilasciare la chiave e attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

NOTA:

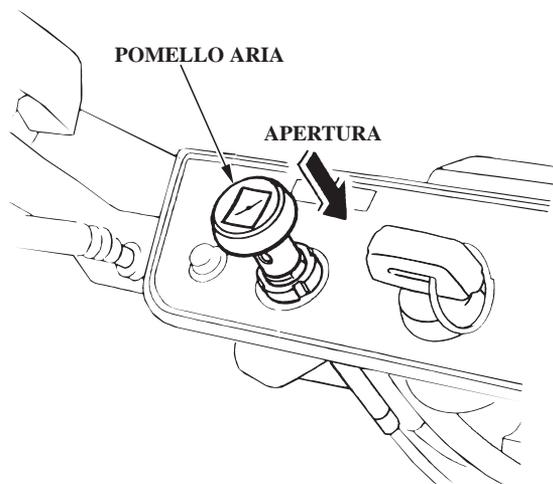
La batteria si ricaricherà automaticamente mentre la motozappa è in funzione. Se la motozappa non viene utilizzata con una frequenza tale da mantenere carica la batteria, la velocità del motorino di avviamento diminuirà. Se la batteria è troppo scarica per avviare il motorino di avviamento, utilizzare l'avviatore manuale.



5. Dopo l'avviamento del motore lasciare che l'interruttore torni in posizione ON.



-
6. Lasciar riscaldare il motore per alcuni minuti. Se il pomello dell'aria non è stato portato in posizione di CHIUSURA, riportarlo gradualmente nella posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.



- **Funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se la motozappa viene sempre utilizzata ad altitudini superiori ai 1500 m sul livello del mare, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Honda per apportare le modifiche al carburatore.

Anche modificando adeguatamente il carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% per ogni 300 m di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

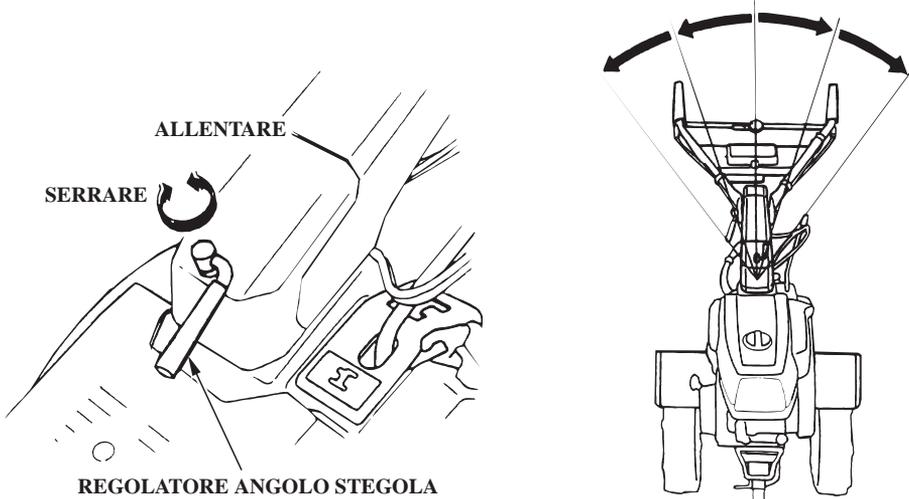
AVVERTENZA:

Il funzionamento della motozappa a un'altitudine inferiore rispetto a quella per la quale il carburatore è stato predisposto, può ridurre le prestazioni, causarne il surriscaldamento o provocare seri danni al motore dovuti a una miscela aria/carburante troppo magra.

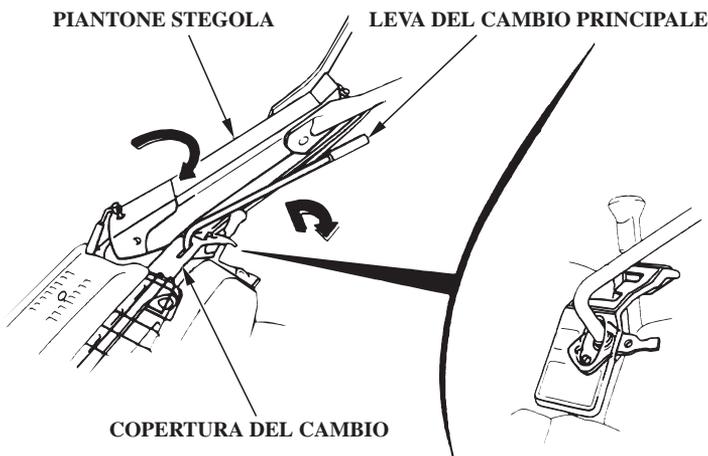
6. FUNZIONAMENTO

1. Regolazione angolo della stegola

1. La stegola può essere regolata a quattro angoli diversi in entrambe le direzioni. Per regolarla, allentare il regolatore angolo stegola e girare il piantone della stegola sulla posizione desiderata. Dopo la regolazione, serrare bene il regolatore.



2. Quando il piantone della stegola è spostato a sinistra, girare anche la leva del cambio di modo che non interferisca con il piantone. Tirare su la leva del cambio principale per rilasciarla dalla copertura del cambio e girare in senso orario.



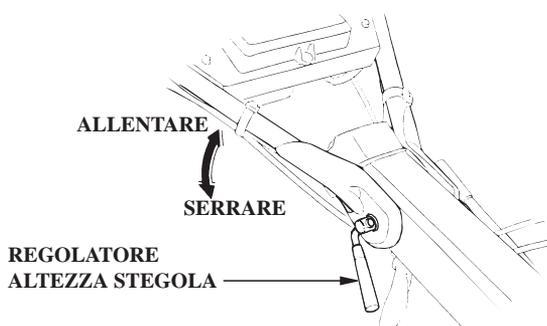
2. Regolazione altezza della stegola

La posizione della stegola deve essere regolata secondo l'altezza dell'operatore e le condizioni di lavoro.

AVVERTENZA:

Prima di procedere alla regolazione, posizionare la motozappa in piano per evitare che la stegola cada accidentalmente.

Per regolare l'altezza della stegola, allentare il regolatore, scegliere la posizione più adatta e stringere il regolatore.



3. Funzionamento frizione principale

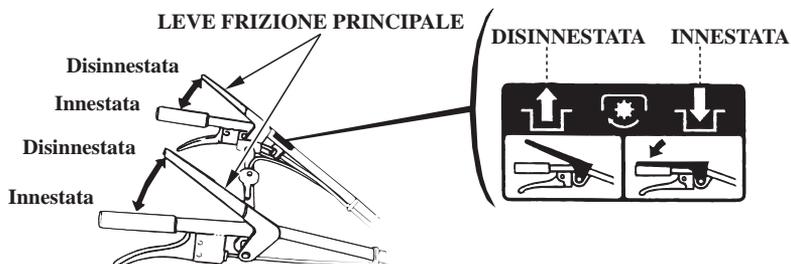
Innestando e disinnestando la frizione, la potenza viene trasmessa dal motore al cambio.

Quando la leva della frizione è premuta, la frizione è innestata e viene trasmessa potenza. Premere la leva. La macchina si avvia.

Quando la leva della frizione è rilasciata, la frizione è disinnestata e non viene trasmessa potenza. Rilasciare la leva della frizione. La macchina si arresta.

AVVERTENZA:

Prima di azionare la frizione principale, ridurre i giri del motore.

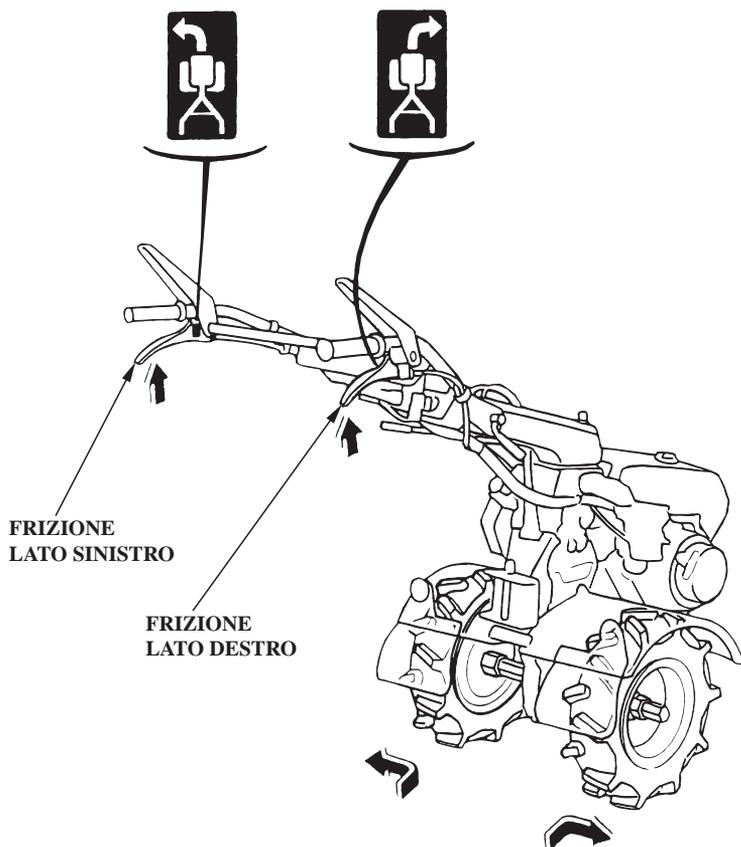


4. Funzionamento frizione laterale

Le frizioni laterali sono utilizzate per girare a destra e a sinistra la motozappa.
Per girare la motozappa verso DESTRA, premere la frizione lato DESTRO.
Per girare la motozappa verso SINISTRA, premere la frizione lato SINISTRO.

▲ ATTENZIONE

- **Prima di azionare le frizioni laterali, ridurre i giri del motore.**
- **Non utilizzare mai le frizioni laterali quando si traina un rimorchio.**
- **Evitare di usare le frizioni laterali in salita o in discesa.**
- **In caso di carico pesante, utilizzare la frizione laterale con molta attenzione perché potrebbe essere pericoloso.**



5. Funzionamento del cambio

Il cambio ha tre marce in avanti e una retromarcia (sei marce in avanti e due retromarce se si moltiplicano per le due marce del cambio secondario). Quando si sposta la leva del cambio, utilizzare l'indicatore della leva del cambio.

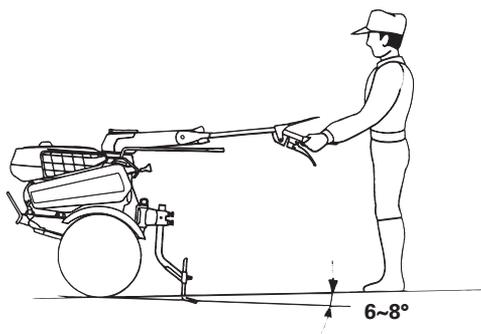


Uso del cambio

1. Spostare la leva dell'acceleratore completamente verso destra per portare il regime del motore al minimo.
2. Disinnestare la frizione principale.
3. Portare il cambio nella posizione desiderata.

6. Angolo di funzionamento normale

Abbassare leggermente la stegola in modo che la parte anteriore della macchina sia sollevata di circa $6 \sim 8^\circ$.



Per ottimizzare l'uso della motozappa, durante il dissodamento del terreno, tenere la macchina secondo l'angolazione indicata.

AVVERTENZA:

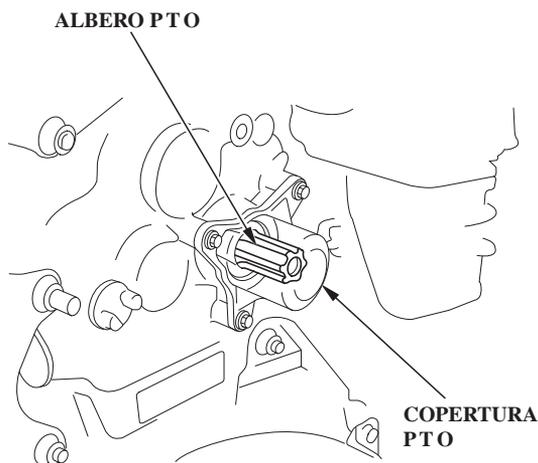
- **Non utilizzare la motozappa con un rotore il cui diametro superi i 360 mm.**
 - **L'uso della motozappa in pendenza può provocare il rovesciamento della stessa.**
 - **L'uso della motozappa da parte di persone non sufficientemente addestrate potrebbe provocare lesioni.**
 - **Indossare calzature protettive. L'uso della motozappa a piedi nudi o con scarpe aperte o sandali aumenta il rischio di lesioni.**
 - **Non utilizzare la motozappa di notte.**
 - **Per spostare la motozappa senza utilizzare un carrello, è necessario essere in due persone.**
 - **Quando il rotore è intasato con fango, pietre ecc., arrestarlo immediatamente e pulire il rotore in un luogo sicuro. Utilizzare guanti protettivi quando si pulisce il rotore.**
- Per evitare danni, prima di utilizzare la motozappa, verificare che la stessa non presenti guasti o danni.**

7. Funzionamento P.T.O. (presa di forza)

L'albero P.T.O. è utilizzato per effettuare i lavori da fermi, assolvere, irrorare ecc.
Quando si utilizza l'albero P.T.O., rivolgersi al proprio concessionario.

⚠ ATTENZIONE

Se non si utilizza il P.T.O., non azionare la motozappa senza la copertura del P.T.O.



8. Uscita C.A. (tipo GE)

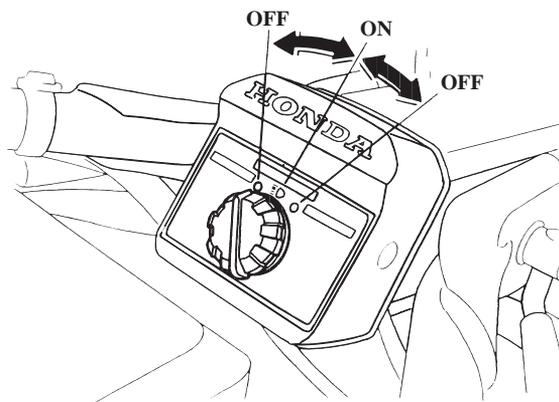
Da questi terminali è possibile ottenere corrente alternata (12V-50W).

9. Funzionamento interruttore del faro (tipo EE)

L'interruttore accende e spegne il faro.

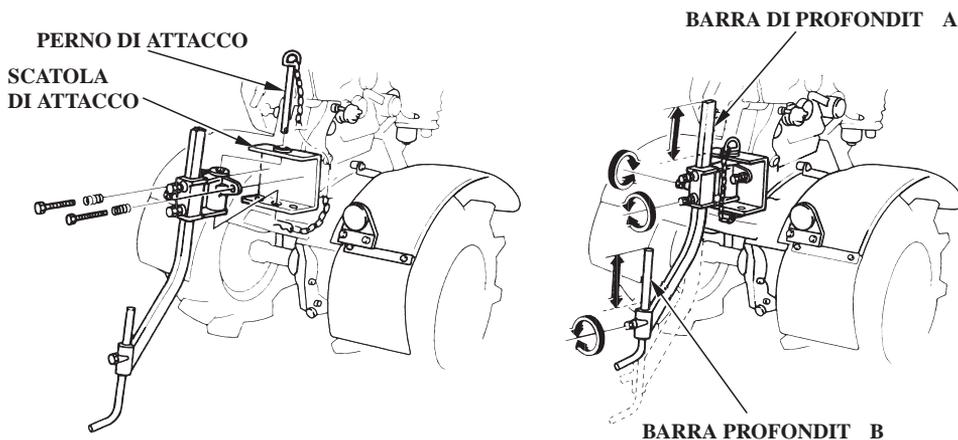
AVVERTENZA:

In caso di visibilità ridotta, scalare la marcia per ridurre la velocità.



10. Regolazione della profondità di lavorazione (solo tipi equipaggiati)

1. Installare il dispositivo di attacco nell'alloggiamento del dispositivo di attacco con il perno di attacco.
2. La regolazione della profondità di lavorazione può essere effettuata allentando i bulloni che fissano le barre di profondità A e B e facendole scorrere verso l'alto o verso il basso, secondo necessità.

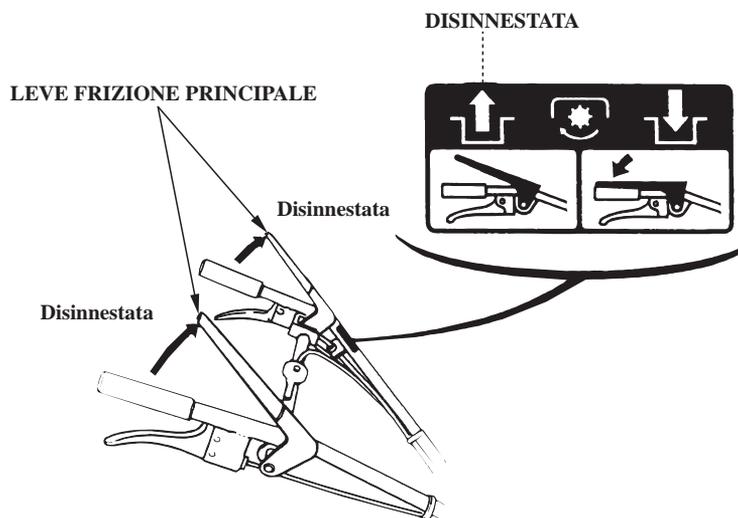


7. ARRESTO DEL MOTORE

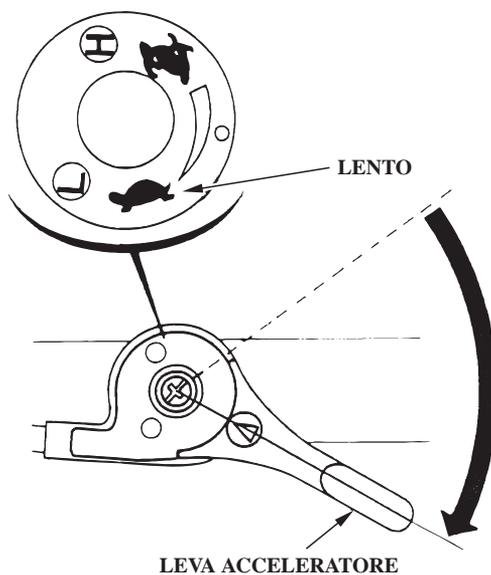
- Durante il normale utilizzo:

1. Rilasciare la leva della frizione portandola in posizione DISINNESTATA mentre la leva del cambio si trova in folle.

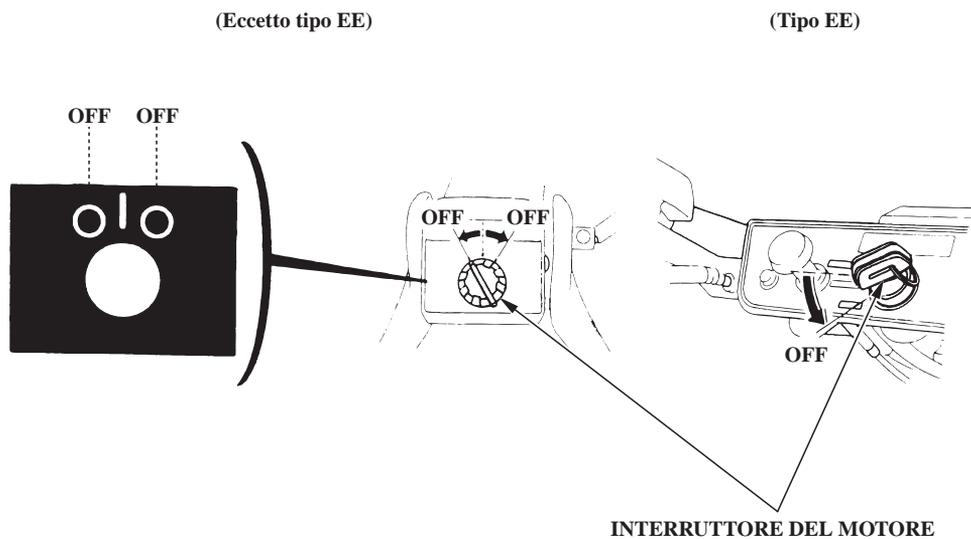
Rilasciare la leva della frizione. La macchina si arresta.



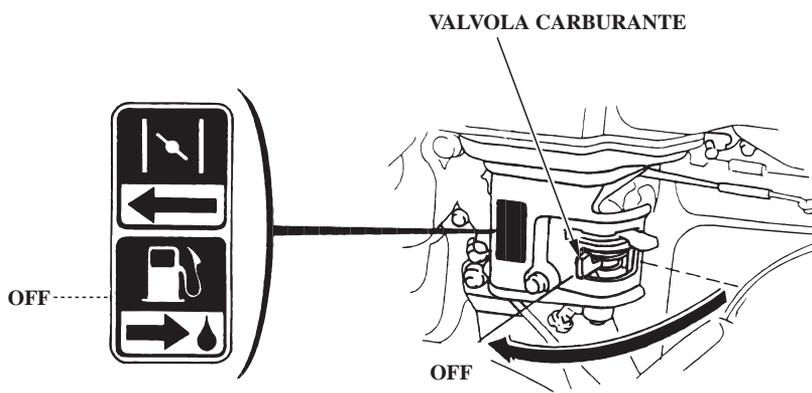
2. Spostare la leva dell'acceleratore verso di sé (posizione LENTO).



3. Portare l'interruttore del motore su OFF.



4. Girare la valvola del carburante in posizione OFF.



8. MANUTENZIONE

La manutenzione periodica è determinante per mantenere la motozappa nelle migliori condizioni di funzionamento. Procedere ai controlli e alla manutenzione programmata in accordo con la tabella indicata di seguito.

▲ ATTENZIONE

Spegnere il motore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso. Se il motore deve restare acceso, assicurarsi che l'area sia ben ventilata.

AVVERTENZA:

Usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare la motozappa.

Programma di manutenzione

INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Oggetto						
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Olio del cambio	Controllare il livello	○				
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
	Sostituire					○ (*)
Coppa di sedimentazione	Pulire				○	
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Tendicinghia	Regolare		○ (2) (4)		○ (2) (4)	
Cavo dell'acceleratore	Regolare		○		○	
Cavo frizione principale	Regolare					○ (2)
Cavo frizione laterale	Regolare					○ (2)
Regime di minimo	Controllare-regolare					○ (2)
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire				○ (2)	
Tube carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

() Sostituire solo il tipo con elemento in carta.

(1) Procedere alla manutenzione con maggiore frequenza in caso di utilizzo in zone polverose.

(2) La manutenzione deve essere eseguita presso un concessionario.

(3) In caso di uso professionale, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

() Verificare che la cinghia non presenti lesioni o segni di usura eccessiva, e sostituirla se presenta anomalie.

1. Sostituzione olio motore

ambiare l'olio a motore caldo cos da assicurare uno scarico rapido e completo.

1. Per eseguire lo scarico, rimuovere il tappo di riempimento olio e il bullone di scarico.
2. Inclinare la motozappa all'indietro per svuotare completamente il carter.
3. Reinstallare il bullone di scarico, riempire con olio raccomandato (vedere pagina 13) e installare nuovamente il tappo di riempimento olio.

Capacit olio: 0 litri

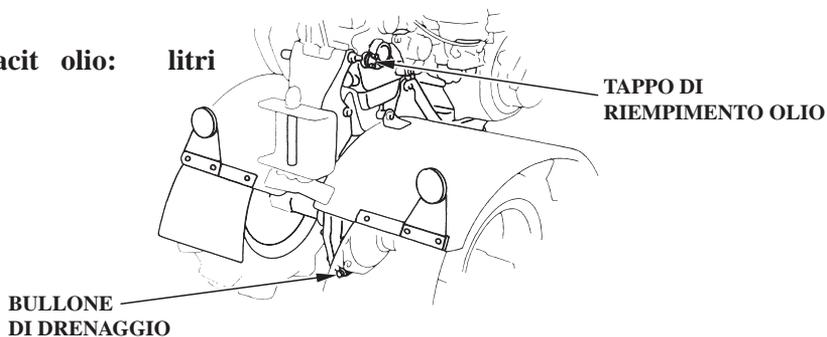


Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

2. Sostituzione olio del cambio

1. Posizionare la motozappa su una superficie piana.
2. Per eseguire lo scarico, rimuovere il tappo di riempimento olio e il bullone di scarico.
3. Installare il bullone di scarico. Riempire il cambio con lo stesso olio usato per il motore (vedere pagina 13) fino al limite. Installare il tappo di riempimento olio.

Capacit olio: litri



NOTA

Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

3. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro sporco riduce il passaggio dell'aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza il motore in ambienti particolarmente polverosi.

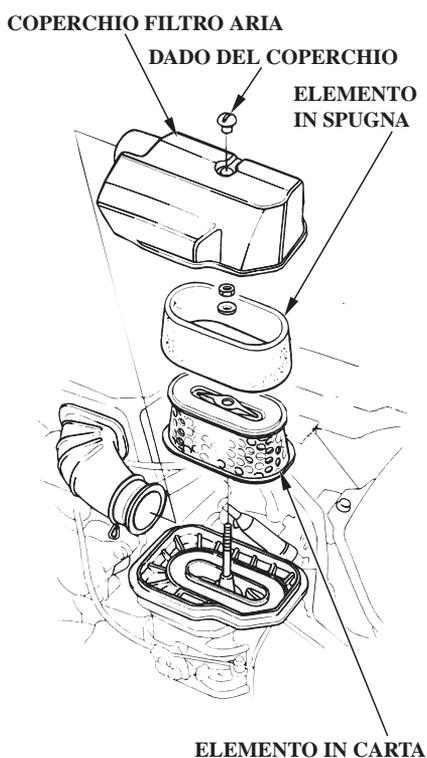
▲ ATTENZIONE

Non usare mai benzina o solventi a basso punto di infiammabilità per pulire l'elemento del filtro aria. Si potrebbe provocare un incendio o un'esplosione.

AVVERTENZA:

Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Ne risulterebbe una rapida usura del motore.

1. Rimuovere il dado e il coperchio del filtro aria. Rimuovere gli elementi interni e separarli. Controllare accuratamente che entrambi gli elementi interni non presentino fori o tagli e sostituirli se danneggiati.
2. Elemento in spugna Lavarlo in acqua saponata calda, sciacquarlo e lasciarlo asciugare perfettamente. Altrimenti, pulirlo con un solvente ad elevato punto di infiammabilità e lasciarlo asciugare. Immergere l'elemento in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso. Se nell'elemento in spugna è presente troppo olio, all'avviamento del motore si formerà del fumo.
3. Elemento in carta Battere delicatamente e ripetutamente l'elemento di carta su una superficie rigida per eliminare lo sporco in eccesso, o soffiare aria compressa attraverso il filtro dall'interno all'esterno. Non usare mai spazzole per rimuovere lo sporco: l'uso di una spazzola forzerebbe la sporcizia all'interno delle fibre. Sostituire l'elemento in carta se questo è eccessivamente sporco.



4. Pulizia del tappo filtro carburante

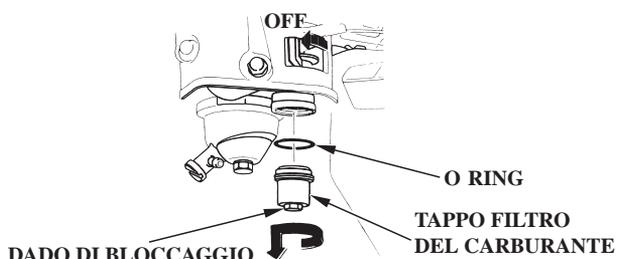
▲ ATTENZIONE

La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.

Ruotare la valvola del carburante in posizione OFF e rimuovere il tappo del filtro carburante e l'O ring.

Lavare i particolari rimossi con un solvente, lasciarli asciugare accuratamente e reinstallarli saldamente.

Ruotare la valvola del carburante su ON e verificare che non vi siano perdite.



5. Manutenzione della candela

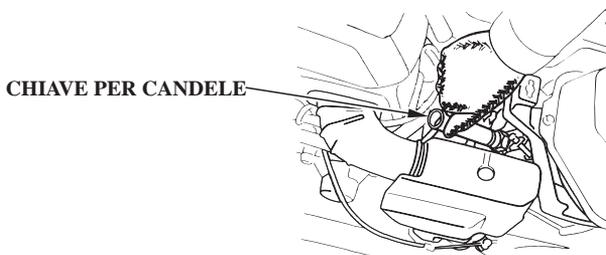
Candela consigliata: BPR5ES (N)
W16EPR (DENSO)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

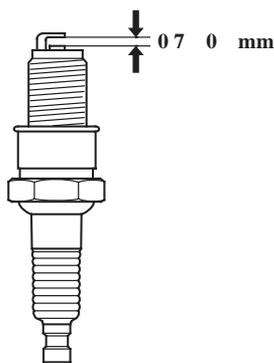
1. Rimuovere la pipetta candela e usare l'apposita chiave per rimuovere la candela.

▲ ATTENZIONE

Se il motore è stato acceso, il silenziatore sarà molto caldo. Evitare di toccare il silenziatore.



-
2. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se l'isolatore è spezzato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.
 3. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessore.
Se necessario, correggere la distanza piegando l'elettrodo laterale.
La distanza deve essere $0,70 \pm 0,08$ mm



4. Controllare che la rondella della candela sia in buone condizioni e avvitare la candela manualmente per evitare che le filettature vengano spanate.
5. Dopo aver collocato in sede la candela, serrarla con l'apposita chiave in modo da comprimere la rondella.

NOTA

Nel caso si utilizzi una candela nuova, dopo averla collocata a mano, serrare di 1,8 giri per comprimere la rondella. Se si reinstalla una candela usata, serrarla di 1,8 giri.

AVVERTENZA:

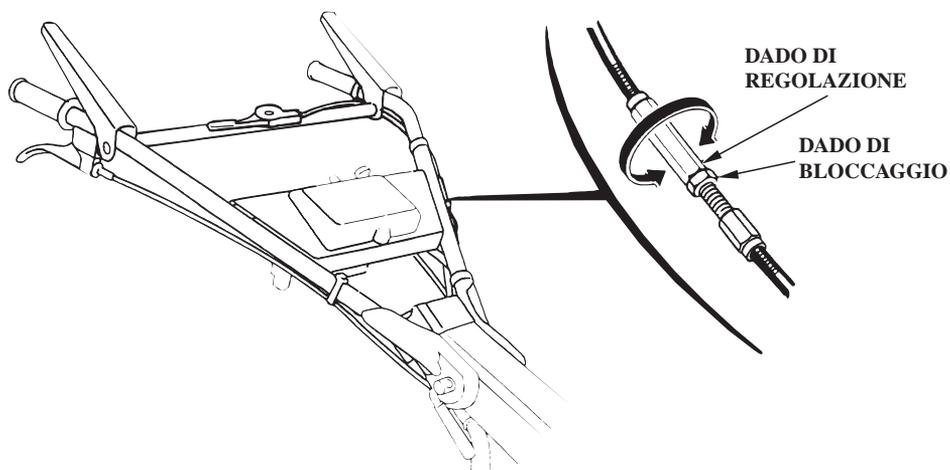
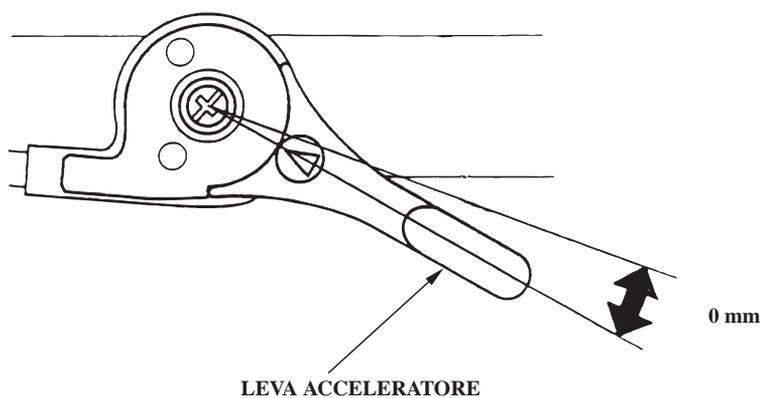
- La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il motore.
- Non usare mai una candela che abbia un grado termico non adeguato.

6. Regolazione del cavo dell'acceleratore

isurare il gioco libero sull'estremità della leva.

gioco libero 5 –10 mm

Se il gioco libero non è corretto, allentare il dado di bloccaggio e girare il dado di regolazione in un senso o nell'altro fino ad ottenere il corretto gioco libero.



7. Regolazione del cavo della frizione principale

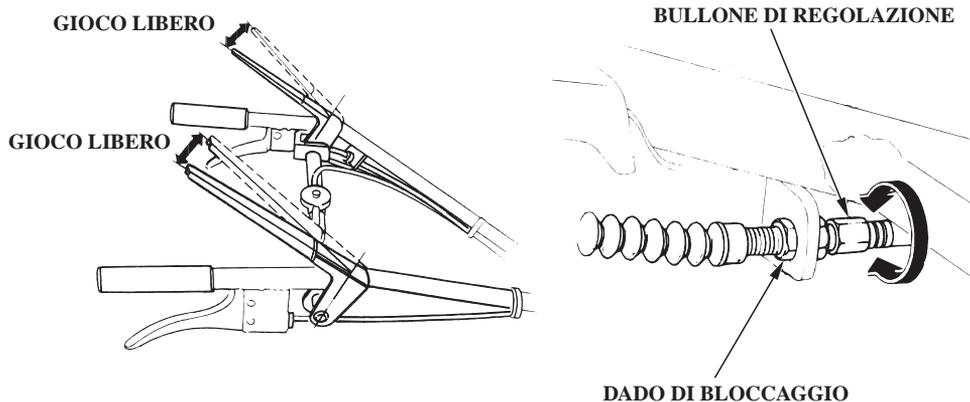
on la frizione disinnestata, misurare il gioco libero sull'estremità della leva.

ioco libero 5 –10 mm

Se il gioco libero non è corretto, allentare il dado di bloccaggio e girare il bullone di regolazione in un senso o nell'altro fino ad ottenere il corretto gioco libero.

Rimuovere il carter della cinghia, quindi effettuare la regolazione premendo verso il basso il rullo di tensione.

Dopo aver regolato il gioco libero del cavo, serrare saldamente il dado di bloccaggio.

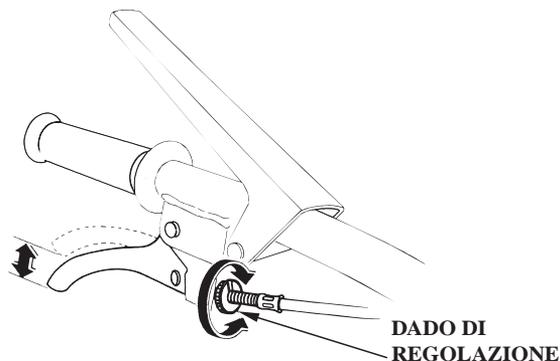


8. Regolazione del cavo della frizione laterale

isurare il gioco libero sull'estremità della leva.

gioco libero -10 mm

Se il gioco libero non è corretto, avvitare o svitare il dado di regolazione fino a ottenere il corretto gioco libero.



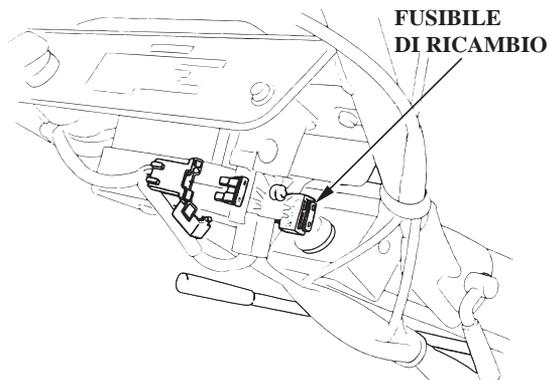
9. Sostituzione del fusibile (solo tipo EE)

Se il fusibile è bruciato, sostituirlo con uno prescritto dopo aver verificato la causa. Se si sostituisce il fusibile senza prima scoprire la causa, anche il nuovo fusibile potrebbe bruciarsi.

Fusibile prescritto 1A

AVVERTENZA:

Non sostituire con un fusibile di capacità superiore e non utilizzare un cavo o altro materiale al posto del fusibile; l'uso di un fusibile di potenza superiore a quella consigliata può danneggiare il sistema elettrico.



10. Batteria (solo tipo EE)

caricare la batteria ogni 6 mesi se la motozappa non viene utilizzata per lunghi periodi.

utilizzare il caricabatteria consigliato da Honda (W30 0 riemann Wolf) per caricare la batteria o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.

Manutenzione della batteria

▲ ATTENZIONE

- La batteria emana gas esplosivi; tenere scintille, fiamme e sigarette lontane. Durante la carica o l'uso delle batterie in un ambiente chiuso, provvedere ad un'adeguata ventilazione.
- La batteria contiene acido solforico (elettrolito). Il contatto con occhi o pelle può causare gravi bruciature. Indossare visiera e abbigliamento protettivi.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**
- Quando si scollegano i cavi della batteria, accertarsi di scollegare per primo il terminale negativo (-).

Per collegarli, collegare per primo il terminale positivo (+), e successivamente il terminale negativo (-). Non effettuare mai il collegamento/scollegamento al contrario in quanto potrebbe causare un corto quando un attrezzo entra in contatto con il terminale della batteria. Serrare saldamente i bulloni e i dadi in modo tale che i terminali non siano lenti.

AVVERTENZA:

Usare la batteria senza manutenzione ogni volta che si sostituisce la batteria.

Pulizia

Rimuovere la batteria e pulirla nel caso in cui i terminali siano contaminati o corrosi.

- Se i terminali della batteria sono eccessivamente corrosi, scollegare i cavi della batteria e pulirli con una spazzola metallica o carta vetrata.
- Dopo la pulizia, ricollegare i cavi della batteria e rivestire i terminali con del grasso.

TERMINALE NEGATIVO (-)



TERMINALE POSITIVO (+)



Questo simbolo sulla batteria indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano.

NOTA

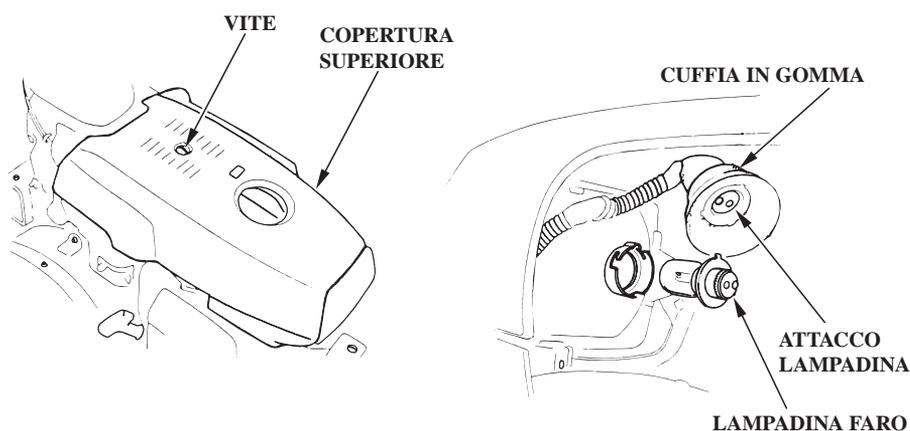
no smaltimento improprio della batteria può danneggiare l'ambiente e risultare nocivo per la salute.

Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie.

11. Sostituzione della lampadina del faro (solo tipo EE)

1. girare la vite in senso antiorario e aprire il coperchio superiore.
 2. Togliere la cuffia in gomma, quindi rimuovere la lampadina premendola e girandola in senso antiorario.
 3. Installare una nuova lampadina allineando il centro della stessa alla scanalatura posta sull'attacco.
- . Reinstallare i particolari rimossi seguendo l'ordine inverso rispetto a quello dello smontaggio.

Lampadina di ricambio 12V-25W



9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

▲ ATTENZIONE

Per trasportare la motozappa, porre la valvola del carburante su OFF e mantenere la motozappa in piano per evitare la fuoriuscita di carburante. I vapori del carburante o il carburante versato potrebbero incendiarsi.

Prima di immagazzinare l'apparecchio per un periodo prolungato

1. Accertarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Scaricare il carburante

▲ ATTENZIONE

La benzina è infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille all'attrezzatura mentre si scarica il carburante.

NOTA

La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.

Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.

L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).

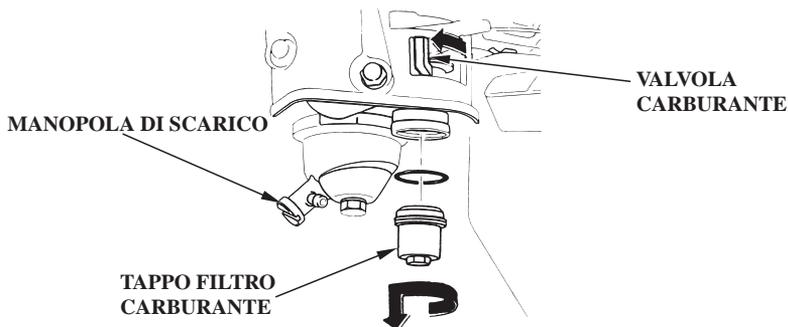
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.

Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti
utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 15).

Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.

Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina).

-
- a. Con la valvola di carburante posta su O , rimuovere e svuotare il tappo del filtro carburante.
 - b. Porre la valvola del carburante su ON e scaricare la benzina presente nel serbatoio carburante in un contenitore adatto.
 - c. Installare nuovamente il tappo del filtro carburante e serrarlo saldamente.
 - d. Scaricare il carburatore allentando la manopola di scarico. Scaricare il carburante in un apposito contenitore.



3. Tirare l'impugnatura dell'avviatore fino ad avvertire una certa resistenza. Continuare a tirare finché la tacca sulla puleggia di avviamento si allinea con il foro sull'avviatore manuale.
A questo punto, le valvole di aspirazione e di scarico sono chiuse, e questo contribuirà a proteggere il motore dalla corrosione interna.
 - cambiare l'olio motore e l'olio del cambio.
5. Aprire la motozappa con un foglio di plastica.

Non posizionare la motozappa con la stegola a terra. Ciò provocherebbe l'infiltrazione di olio nel cilindro o la fuoriuscita di carburante.

10. RICERCA GUASTI

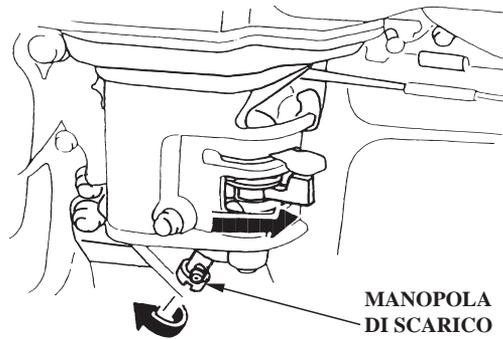
Se il motore non si avvia:

1. Il carburante è sufficiente?
2. La valvola del carburante è su ON?
3. La benzina raggiunge il carburatore?

Per eseguire la verifica, allentare la manopola di scarico con la valvola del carburante su ON. Il carburante dovrebbe fuoriuscire liberamente. Serrare nuovamente la manopola di scarico.

▲ ATTENZIONE

Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di controllare la candela o avviare il motore. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.



4. L'interruttore del motore è su ON?
5. La candela è in buone condizioni?

Rimuovere ed ispezionare la candela. Pulire, regolare nuovamente la distanza fra gli elettrodi e asciugare la candela. Sostituire se necessario.

6. Se il motore ancora non parte, portare la motozappa presso un concessionario autorizzato Honda.

11. SPECIFICHE

Modello	F660
Codice descrittivo	FVAP
Tipo	DE
Lunghezza	1.655 mm
Larghezza	655 mm
Altezza	1.040 mm
Massa a secco [peso]	86 kg

Motore

Modello		GX160
Tipo		4 tempi, valvole in testa, monocilindrico, raffreddato ad aria forzata
Cilindrata		163 cm ³
Alesaggio x Corsa		68 × 45 mm
Sistema di accensione		Accensione a magnete transistorizzato
Candela		BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)
Capacità olio		0,6 litri
Capacità serbatoio carburante		2,1 litri
Frizione	Principale	Tendicinghia
	Secondaria	Innesto a denti
Capacità olio della trasmissione		3,5 litri

Rumorosità e vibrazione

Livello rumorosità (ISO-5131)	85 ~ 87 dB (A)
Vibrazioni sulla stegola	15 m/s ² /3.570 giri/min.

NOTA:

Le specifiche sono soggette a cambiamenti senza preavviso dovuti a miglioramenti del prodotto.

Modello	F720				
Codice descrittivo	FAEJ				
Tipo	FE	TE	EE	GE	DE
Lunghezza	1.630 mm			1.655 mm	
Larghezza	655 mm				
Altezza	1.040 mm				
Massa a secco [peso]	73 kg	73 kg	77 kg	121 kg	87 kg

Motore

Modello	GX200	
Tipo	4 tempi, valvole in testa, monocilindrico, raffreddato ad aria forzata	
Cilindrata	196 cm ³	
Alesaggio x Corsa	68 × 45 mm	
Sistema di accensione	Accensione a magnete transistorizzato	
Candela	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)	
Capacità olio	0,6 litri	
Capacità serbatoio carburante	2,1 litri	
Frizione	Principale	Tendicinghia
	Secondaria	Innesto a denti
Capacità olio della trasmissione	3,5 litri	
Batteria	12 V 4 Ah/10 HR	

Rumorosità e vibrazione

Livello di pressione acustica per l'operatore (EN709: 1997)	79 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (Fare riferimento alla motozappa di 2000/14/CE, 2005/88/CE)	————
Incertezza	————
Livello di vibrazioni mano-braccio (EN12096: 1997 Allegato D, EN709: 1997)	6,2 m/s ²
Incertezza	2,5 m/s ²

NOTA:

Le specifiche sono soggette a cambiamenti senza preavviso dovuti a miglioramenti del prodotto.

MEMO

MEMO

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nord)

ondastra e l
2351 iener Neudorf
Tel. 43 (0)2236 6 0 0
Fa 43 (0)2236 6 0 4 0
http .honda.at

STATI BALTICI (Estonia Lettonia Lituania)

onda Motor Europe Ltd.
Estonian ranch
Tuli a 15 1
10613 Tallinn
Tel. 3 2 6 01 300
Fa 3 2 6 01 301
 honda.baltic honda-eu.com.

BELGIO

Honda Motor Europe (Nord)

Doornveld 1 0-1 4
1 31 Zelli
Tel. 32 2620 10 00
Fa 32 2620 10 01
http .honda.be
 PE ONDA-EU.COM

BULGARIA

irov Ltd

4 Tsaritsa oana blvd
1324 Sofia
Tel. 35 2 3 30 2
Fa 35 2 3 30 14
http .irov.net
 honda irov.net

CROAZIA

Hongoldonia d o o

el ovec a Cesta 5
10360 Sesevete Zagreb
Tel. 3 5 1 2002053
Fa 3 5 1 2020 54
http .hongoldonia.hr
 ure hongoldonia.hr

CIPRO

Ale ander Dimitriou Sons Ltd

162, iannos ranidiotis
Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. 35 22 15 300
Fa 35 22 15 400

REPUBBLICA CECA

BG Techni cs a s

U Zavodiste 251
15 00 Prague 5 - Vel a
Chuchle
Tel. 420 2 3 0 50
Fa 420 2 66 111 45
http .honda-stro e.cz

DANIMARCA

Tima Products A S

T rnfal eve 16
2650 vidovre
Tel. 45 36 34 25 50
Fa 45 36 16 30
http .tima.d

FINLANDIA

O Brandt AB

Tuupa antie
01 40 Vantaa
Tel. 35 20 5 200
Fa 35 52 6
http .brandt.fi

FRANCIA

Honda Relations Clients

TSA 062
45146 St ean de la Ruelle Cede
Tel. 02 3 1 33 0
Fa 02 3 1 33 1
http .honda-fr.com
 espaceclient honda-eu.com

GERMANIA

Honda Motor Europe (Nord)

Gm H

Sprendlinger Landstra e 166
6306 Offenbach am Main
Tel. 4 6 30 -0
Fa 4 6 320 20
http .honda.de
 info post.honda.de

GRECIA

General Automotive Co S A

1 Leoforos Athinon
101 3 Athens
Tel. 30 210 34 0
Fa 30 210 346 32
http .honda.gr
 info saraca is.gr

UNGHERIA

Motor Pedo Co Ltd

amaraerdei ut 3.

2040 udaors

Tel. 36 23 444 1

Fa 36 23 444 2

http .honda isgepe .hu

✉ info honda isgepe .hu

ISLANDA

Bernhard ehf

Vatnagardar 24-26

104 Re d avi

Tel. 354 520 1100

Fa 354 520 1101

http .honda.is

IRLANDA

T o heels ltd

M50 usiness Par , all mount

Dublin 12

Tel. 353 1 43 1 00

Fa 353 1 460 51

http .hondaireland.ie

✉ Service hondaireland.ie

ITALIA

Honda Italia Industriale S p A

Via della Cecchignola, 5

00143 Roma

Tel. 4 46 632

Fa 3 065 4 2 400

http .hondaitalia.com

✉ info.po er honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Compan Ltd

Ne Street in San G a in Road

Mriehel pass, Mriehel RM1

Tel. 356 21 4 561

Fa 356 21 4 0 150

PAESI BASSI

Honda Motor Europe (Nord)

Afd. Po er Equipment-

Capronilaan 1

111 NN Schiphol-Ri

Tel. 31 20 0 0000

Fa 31 20 0 0001

http .honda.nl

NORVEGIA

Berema AS

P.O. o 454

1401 S i

Tel. 4 64 6 05 00

Fa 4 64 6 05 4

http .berema.no

✉ berema berema.no

POLONIA

Aries Po er E uipment Sp z o o

ul. rocla s a 25

01-4 3 arsza a

Tel. 4 (22) 61 43 01

Fa 4 (22) 61 43 02

http .ariespo er.pl

http .mo ahonda.pl

✉ info ariespo er.pl

PORTOGALLO

Honda Portugal S A

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2 14-506 Sintra

Tel. 351 21 15 53 33

Fa 351 21 15 23 54

http .honda.pt

✉ honda.produtos honda-eu.
com

BIELORUSSIA

Scanlin Ltd

ozlova Drive,

22003 Mins

Tel. 3 5 1 2 0 0

Fa 3 5 1 2 00

http .hondapo er.b

ROMANIA

Hit Po er Motor Srl

Calea Giulesti N 6- Sector 6

0602 4 ucuresti

Tel. 40 21 63 04 5

Fa 40 21 63 04

http .honda.ro

✉ hit po er honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. M AD 4 m., Lenins district.

Mosco region, 142 4 Russia

Tel. (4 5) 45 20 0

Fa (4 5) 45 20 1

http .honda.co.ru

✉ postoffice honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

azis Grupa d.o.o.
Grcica Milena 3
11000 Belgrade
Tel. 3 1 11 3 20 2 5
Fa 3 1 11 3 20 2 6
http .hondasrbi.a.co.rs

SLOVACCHIA

Honda Slovakia spol s ro
Prievozs 6 210 Bratislava
Tel. 421 2 32131112
Fa 421 2 32131111
http .honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D O O
latnica 3A
1236 Trzin
Tel. 3 6 1 562 22 42
Fa 3 6 1 562 3 05
http .as-domzale-motoc.si

SPAGNA e Provincia di Las Palmas (Isole Canarie)

Greens Power Products S L
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciuirans n 2
0 530 La Garriga - Barcelona
Tel. 34 3 60 50 25
Fa 34 3 1 1 0
http .hondaencasa.com

Provincia di Santa Cruz de Tenerife (Isole Canarie)

Automocion Canarias S A
Carretera General del Sur, M. ,
3 10 Santa Cruz de Tenerife
Tel. 34 (22) 620 61
Fa 34 (22) 61 042
http .aucasa.com
 ventas aucasa.com
 taller aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB
o 505 3 - V st ustv gen 1
20215 Malm
Tel. 46 (0)40 600 23 00
Fa 46 (0)40 600 23 1
http .honda.se
 hpesinfo honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S A
10, Route des Mouli res
1214 Vevier - Gen ve
Tel. 41 (0)22 3 0 0
Fa 41 (0)22 3 0
http .honda.ch

TURCHIA

**Anadolu Motor Uretim ve
Pazarlama AS**
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No 5
artal 34 0 Istanbul
Tel. 0 216 3 5 60
Fa 0 216 353 31
http .anadolumotor.com.tr
 antor antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - build. 2
iv 01033
Tel. 3 0 44 3 0 1414
Fa 3 0 44 3 0 1410
http .honda.ua
 CR honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment
4 0 London Road
Slough - Berkshire, SL3
Tel. 44 (0) 45 200 000
http .honda.co.uk

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery

a) Generic denomination: Motor hoe
b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo, GIAPPONE

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN709:1997/A1:1999	-

7. Outdoor noise Directive (>3kW)

a) Measured sound power: -
b) Guaranteed sound power: -
c) Noise parameter: -
d) Conformity assessment procedure: -
e) Notified body: -

8. Done at :

Aalst, BELGIUM

9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC * Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine a) Denomination générique Motochineuse b) Fonction préparer le sol c) Norm Commercial d) Type e) Numéro de série	Descrizione della macchina a) Denominazione generica Motozappa b) Funzione Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie	Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung Motorhacke b) Funktion Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato	Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungsspiegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFØR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνει ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους
2	Beschrijving van de machine a) Algemene benaming Tuin/frees b) Functie de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer	BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE Minifræser b) ANVENDELSE Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER PRODUCENT	Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία Μοιραστική φρέζα b) Λειτουργία για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής Κατασκευαστής
3	Fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
4	Gemachtigde van de fabrikant	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
5	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvormogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvormogensniveau c) Geluidparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN	Οδηγία επίπεδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declarație de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt: * Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilitad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetică
	* Direktiv 2000/14/EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica în spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning a) Allmän benämning Jordfräs b) Funktion bearbeta jorden c) Öch varunamn d) Typ e) Serienummer	Descripción de la máquina a) Denominación genérica Motocultor b) Función Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Numero de serie	Descrierea echipamentului a) Denumire generica Motosapa b) Domeniu de utilizare pregătirea patului germinativ c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantului Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándares armonizados	Referința la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándares o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ	Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado	Directiva privind poluarea fonica în spatiu închis a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maxim garantată c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina * Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina a) Denominação genérica Motoenxada b) Função preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série	Opis urządzenia a) Ogólne określenie Redlica motorowa b) Funkcja przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne	TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomaara Puutarhajyrin b) Toiminto maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producant	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDIT TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruido exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruido d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado	Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana	Ympäristön melutaso a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre * 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/EC - 2005/88/EC Direktívának kültéri zajszintre	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizēti pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: * Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām beredzēšiem * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidi
2	A gép leírása a) Általános megnevezés Rotációs kapó b) Funkció talaj előkészítése c) Kereskedelmi név	Popis zařízení a) Všeobecné označení Motorový kultivátor b) Funkce Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název	Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums Kultivators b) Funkcija augšenes sagatavošana c) Komerccnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Típus e) Sorozatszám	d) Typ e) Vyrobní číslo	d) Tips e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogossult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Ódkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Külföldi zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet	Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba	Ārejo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līelums b) Pieļaujama trokšņa līelums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde
8	Kelkezés helye	Podpisáno v	Vieta
9	Kelkezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EU vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpisáný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedeny strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojnéariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetickákompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisiehluku)	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevale direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 98/37/EU, 2006/42/EU * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EU * Välistüra direktiiv 2000/14/EU - 2005/88/EU	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 98/37/EC, 2006/42/EC o strojih * Direktiva 2004/108/EC o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja a) Druhové označenie Motorový kultivátor b) Funkcia Uprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Vyrobné číslo	Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus Motoplokk b) Funktsioon pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber	Opis naprave a) Vrsta stroja Motorni okopalnik b) Funkcija obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščen predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7 Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba	Muud standardid ja spetsifikatsioonid Välismõõra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõra parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus	Ostali standardi ali specifikaciji Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Atolirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atilitikės deklaracija	EO декларация за съответствие	Samsvars sertifikat
1	Jgalitojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Долуподписаният Пайът Ренебург, от името на уълномоощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 98/37/EO, 2006/42/EO относно машините * Директива 2004/108/EO относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/EO - 2005/88/EO относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: * Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC * Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas Motorinis kauptukas b) Funkcija dirvos paruošimas c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris	Описание на машините a) Общо наименование Моторна мотика b) Функция подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Серийен номер	Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse Jordfrøes b) Funksjon Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Jgalitosis atstovas	Уълномоощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган	Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato